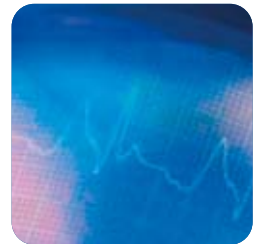


PYCNOGENOL®

ความไม่สบายจากการมีประจำเดือน



ดูดีขึ้น รู้สึกดีขึ้น และมีชีวิตที่ดีกว่า



PHAG HOR

## Pycnogenol® สำหรับความไม่สบายจากการมีประจำเดือน

ผู้หญิงส่วนใหญ่ในวัยเจริญพันธุ์ประสบกับอาการต่าง ๆ มากมายจากรอบประจำเดือนที่อาจจะเป็นเพียงแค่อาการเล็ก ๆ น้อย ๆ ไมรุนแรง เช่น กลุ่มอาการก่อนมีประจำเดือน (PMS) หรืออาจจะเป็นอาการปวดประจำเดือนที่มีความรุนแรงมากขึ้นซึ่งส่งผลกระทบต่อคุณภาพชีวิตอย่างมาก ในระหว่างช่วงผลัดเปลี่ยนเนื้อเยื่อโพรงมดลูกซึ่งก็คือเยื่อบุโพรงมดลูกที่เกิดขึ้นในระหว่างช่วงการมีประจำเดือนนั้นจะมีกระบวนการรักษาเยื่อเยียวบาดแผลและจะเกิดการอักเสบในการผลัดเปลี่ยนเนื้อเยื่อดังกล่าว

ฮอโมนโพรสตาแกลนดิน (prostaglandins) ที่ได้สร้างขึ้นในช่วงการมีประจำเดือนจะเป็นตัวที่ทำให้เกิดการอักเสบซึ่งทำให้เกิดแรงจากการหดตัวของมดลูก และทำให้รู้สึกปวดประจำเดือน ผู้หญิงบางคนมีประสบการณ์กับอาการปวดประจำเดือนอย่างรุนแรงในระดับต่าง ๆ ซึ่งรบกวนการทำงานประจำวันอย่างมาก และมีผลกระทบต่อคุณภาพชีวิต ตามศัพท์บัญญัติทางการแพทย์จะทราบกันดีในนามของภาวะปวดระดู (dysmenorrhoea)

ภาวะปวดระดูนี้มักพบทั่วไปในผู้หญิงวัยรุ่นโดยที่มีค่าโดยประมาณตั้งแต่ 20% ถึง 90% ขึ้นอยู่กับมาตรฐานของการวินิจฉัยที่ใช้ [French, 2005] สำหรับผู้หญิงแล้วอาการปวดระดูนี้มักจะเป็นเหตุผลที่พบบ่อยที่สุดของการลางาน

### Pycnogenol® ช่วยยับยั้งโพรสตาแกลนดิน (prostaglandins) และต้านการอักเสบ

ยามาตรฐานที่ใช้รักษาอาการปวดระดูคือเป็นยาต้านการอักเสบชนิดที่ไม่ใช่สเตียรอยด์ (NSAID) ที่เป็นยาในประเภท “ยาที่ไม่ต้องมีใบสั่งยาจากแพทย์” เช่น ไอบูโพรเฟน (ibuprofen) ยาเหล่านี้ลดอาการปวดประจำเดือนอย่างมีประสิทธิภาพ และค่อนข้างรวดเร็ว อย่างไรก็ตาม ยาแก้ปวดเหล่านี้มีผลข้างเคียงที่ทำให้เกิดปัญหากับกระเพาะอาหาร และภาวะแทรกซ้อนอื่น ๆ ที่รุนแรงมากขึ้นโดยเฉพาะอย่างยิ่งเมื่อได้ใช้ยาในขนาดปริมาณสูง เนื่องจากมักจะพบการใช้ในลักษณะนี้ในการบำบัดอาการปวดระดู จากการศึกษาทางคลินิกได้แสดงให้เห็นว่าการใช้ Pycnogenol® จะยับยั้งกลุ่มเอนไซม์ COX ในลักษณะที่ไม่ได้เลือกยับยั้งเฉพาะชนิดซึ่งเอนไซม์เหล่านี้มีส่วนร่วมในกระบวนการสังเคราะห์โพรสตาแกลนดินก่อนเกิดการอักเสบในระหว่างการมีประจำเดือน ภายหลังจากใช้ Pycnogenol® แค่เพียงขนาดยาเดี่ยวพบว่าได้ยับยั้งทั้งเอนไซม์ COX-1 และ COX-2 ที่พบในมนุษย์ได้อย่างมีนัยสำคัญ ในระดับการยับยั้ง 22.5% และ 14.7% ตามลำดับ [Schäfer et al., 2006]

ยิ่งไปกว่านั้น Pycnogenol® ได้แสดงให้เห็นว่าช่วยลดสารกระตุ้นให้เกิดการอักเสบ (NF-kB) ในมนุษย์ภายหลังการบริโภคอย่างต่อเนื่อง 5 วัน โดยลดลง 15.8% [Grimmetal., 2006] NF-kB จะกระตุ้นให้เกิดสารที่ก่อให้เกิดการอักเสบ



ทั้งหมด ซึ่งเป็นเหตุผลพื้นฐานในการใช้ Pycnogenol® บรรเทากระบวนการการอักเสบด้วยวิถีธรรมชาติและบรรเทาความรู้สึกปวดจากการมีประจำเดือน นอกจากนี้ Pycnogenol® ช่วยในกระบวนการรักษาบาดแผล และทำให้เส้นเลือดฝอยมีสภาวะเสถียรซึ่งจะช่วยเร่งการฟื้นตัวของเยื่อบุโพรงมดลูกอย่างรวดเร็ว



## ความไม่สบายจากการมีประจำเดือน

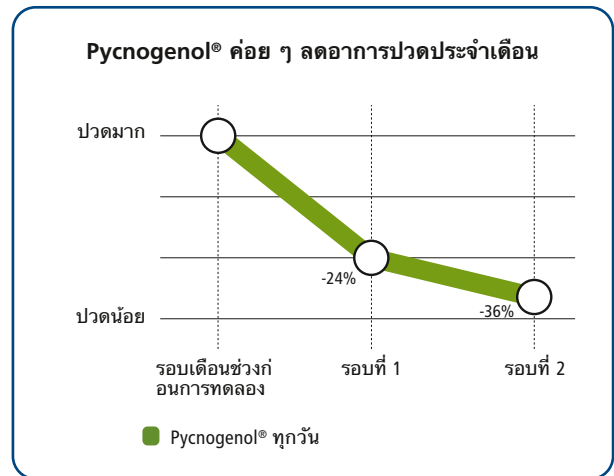
### สูตินารีแพทย์ชาวญี่ปุ่นพบว่า Pycnogenol® ช่วยบรรเทาอาการปวดประจำเดือน

สูตินารีแพทย์ชาวญี่ปุ่นสองคนได้ทดสอบคุณสมบัติด้านการลดอาการปวดประจำเดือนของ Pycnogenol® ในการทดลองเชิงสำรวจแบบเปิดและไม่มีกลุ่มควบคุม โดยทดสอบกับผู้หญิง 39 คน ที่มีอาการปวดประจำเดือนคล้ายเป็นตะคริวหรือโรคเยื่อบุมดลูกเจริญผิดที่หรือเกิดผิดที่ ด้วยการให้ Pycnogenol® ในปริมาณยา 30 มิลลิกรัม ทุกวัน 7 วันก่อนมีประจำเดือน โดยพบว่าอาการปวดท้องและอาการปวดบิตมีอาการดีขึ้นในผู้หญิงส่วนใหญ่ [Kohama & Suzuki, 1999] โดยการค้นพบในเบื้องต้นเหล่านี้ได้นำไปสู่การศึกษาวิจัยเพิ่มเติมผลดีของ Pycnogenol® ในด้านการบรรเทาความไม่สบายจากการมีประจำเดือน

### Pycnogenol® ช่วยบรรเทาอาการปวดประจำเดือน

การทดลองทางคลินิกในประเทศญี่ปุ่นโดยศึกษาในผู้หญิง 47 คน ที่ได้รับการวินิจฉัยว่ามีอาการต่าง ๆ ของภาวะปวดระดู โดยได้บันทึกในความรู้สึกเจ็บปวดและการใช้ยาแก้ปวดของพวกเขาดูตลอดช่วงการศึกษาซึ่ง ครอบคลุมตลอด 3 รอบประจำเดือน สำหรับการมีประจำเดือนก่อนการทดลองรอบแรกนั้นถือว่าเป็นระดับค่าบรรทัดฐานของอาการและการใช้ยาแก้ปวด หลังจากเสร็จสิ้นการมีรอบเดือนช่วงก่อนการทดลองนั้นจะต้องให้ Pycnogenol® ทุกวัน จนกว่าจะสิ้นเสร็จรอบเดือนอีกสองรอบที่เหลือ

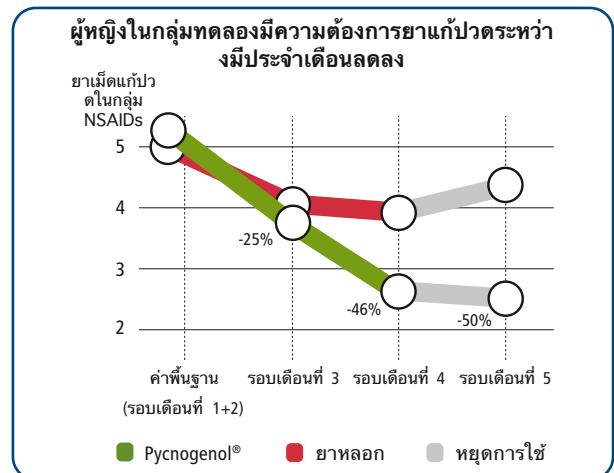
ผลการศึกษาพบว่าผู้หญิงมีอาการปวดท้องน้อยลงอย่างมีนัยสำคัญเมื่อพวกเขาเริ่มใช้ Pycnogenol® ในช่วง 3 สัปดาห์ก่อนการมีรอบเดือน อาการปวดบรรเทาอย่างเด่นชัดยิ่งขึ้นในช่วงระยะเวลาต่อมา โดยมีคะแนนความเจ็บปวดลดลง 36% เมื่อเทียบกับอาการปวดก่อนการทดลอง จำนวนวันที่ผู้หญิงมีอาการปวดประจำเดือนมีจำนวนลดลงเช่นเดียวกัน โดยมีค่าเฉลี่ยตั้งแต่ 3.9 วัน ในช่วงก่อนการทดลองลดลงเป็น 3.6 และ 3.3 วัน ในช่วงรอบเดือนครั้งแรก และรอบเดือนครั้งที่สอง ตามลำดับ โดยผู้หญิงใช้ยาแก้ปวดน้อยลงในช่วงการมีประจำเดือนเมื่อพวกเขาใช้ Pycnogenol®



### Pycnogenol® ค่อย ๆ ลดอาการปวดประจำเดือน

โรงพยาบาล 4 แห่ง ในประเทศญี่ปุ่นได้ศึกษาผู้หญิงจำนวน 116 คน ที่มีอาการปวดประจำเดือน รูปแบบการศึกษาเป็นแบบกลุ่ม การเปรียบเทียบกลุ่มควบคุม-กลุ่มที่ได้รับยาหลอก แบบปิดข้อมูลสองฝ่าย และแบบพหุสถาบัน [Suzuki et al., 2007] โดยได้นำการมีประจำเดือนสองรอบแรกในช่วงก่อนการศึกษามาใช้เป็นค่าบรรทัดฐานสำหรับความรู้สึกปวด และการใช้ยาแก้ปวดระหว่างรอบเดือนอีก 2 รอบ ได้จัดผู้หญิงเข้าสู่กลุ่มที่ได้รับ Pycnogenol® ทุกวัน หรือกลุ่มเข้าสู่กลุ่มที่ได้รับยาหลอก หลังจากนั้นจะหยุดการทดลองดังกล่าวเพื่อตรวจสอบการกำเริบของอาการ

การให้ Pycnogenol® ช่วยให้อาการปวดลดลงในช่วงมีประจำเดือนซึ่งสะท้อนให้เห็นได้จากการลดลงของ



ความไม่สบายจากการมีประจำเดือน

การใช้ยาแก้ปวดอย่างมีนัยสำคัญ จำนวนวันที่มีอาการปวดประจำเดือนได้ลดลงจากค่าเฉลี่ย 2.1 วัน ก่อนการทดลองลดลง เป็น 1.3, 1.3 และ 1.2 วัน ตามลำดับของรอบเดือนติดต่อกันในช่วงการทดลองนั้น การหยุดยาไม่ก่อให้เกิดอาการกำเริบของโรคในทันทีที่ได้จากระดับความเจ็บปวด และการใช้ยาแก้ปวดไม่ได้เพิ่มขึ้น การบรรเทาอาการปวดระดูค่อย ๆ ดีขึ้นเรื่อยๆ ในระหว่างช่วงการให้ Pycnogenol® ซึ่งมีลักษณะเช่นเดียวกับที่ได้พบในการศึกษาวิจัยครั้งก่อน

**ภาวะเยื่อโพรงมดลูกเจริญผิดที่**

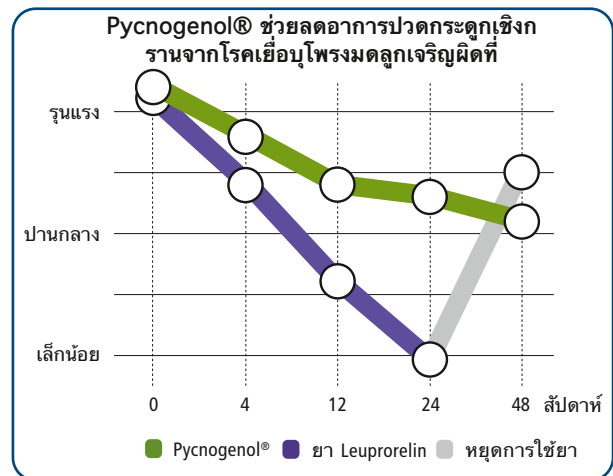
ภาวะเยื่อโพรงมดลูกเจริญผิดที่ (endometriosis) เป็นสภาวะที่เกี่ยวข้องกับเนื้อเยื่อที่ปกคลุมโพรงมดลูก (เยื่อมดลูก) ซึ่งหลุดออกมาในช่วงที่มีประจำเดือน โดยภาวะเยื่อโพรงมดลูกเจริญผิดที่เกิดจากเนื้อเยื่อได้เคลื่อนย้ายออกนอกมดลูก และเติบโตในส่วนอื่นของร่างกาย ส่วนที่พบเยื่อมดลูกอยู่ไม่ถูกที่มากที่สุดคือรังไข่ ท่อนำไข่ กระดูกเชิงกราน และแม้กระทั่งที่กระเพาะปัสสาวะ และลำไส้ วิธีการที่เยื่อมดลูกเคลื่อนไปยังอวัยวะส่วนอื่น ๆ ยังไม่ทราบชัด เนื้อเยื่อที่อยู่ผิดที่จะมีพฤติกรรมเหมือนเยื่อมดลูกของมดลูกในการตอบสนองต่อแต่ละรอบของประจำเดือน มีเลือดออกแต่ไม่สามารถออกจากร่างกายได้และเกิดการการอักเสบที่เจ็บปวดมาก ในทุกรอบประจำเดือนเนื้อเยื่อจะมีจำนวนมากขึ้นเมื่อคนเราเจริญเติบโต และด้วยเหตุนี้ทำให้มีอาการโรคเยื่อโพรงมดลูก มีแนวโน้มที่จะเลวร้ายยิ่งขึ้นเมื่อเวลาผ่านไป

การบำบัดอาการปวดตามมาตรฐานทั่วไปคือการใช้ยาแก้ปวดในกลุ่ม NSAIDs ในกรณีมีอาการรุนแรงมาก การผ่าตัดถือเป็นตัวเลือกการบำบัดรักษาที่ดีที่สุด การรักษาด้วยฮอร์โมนมักจะนำมาใช้ในการรักษาโรคเยื่อโพรงมดลูกเจริญผิดที่ ยาคุมกำเนิดชนิดรับประทานจะกีดกันผลของฮอร์โมนตามธรรมชาติที่มีผลต่อการเจริญเติบโตของเยื่อโพรงมดลูกซึ่งจะช่วยให้โรคเยื่อโพรงมดลูกเจริญผิดที่เจ็บปวดน้อยลง วิธีการรักษาที่มีประสิทธิภาพมากที่สุดคือการใช้ยา Leuprorelin ซึ่งเป็นเปปไทด์สังเคราะห์ซึ่งยานี้จะป้องกันการผลิตฮอร์โมนเอสโตรเจนเนื่องจากว่า Leuprorelin ไม่สามารถรับประทานได้ จึงต้องฉีดเข้าใต้ผิวหนัง ข้อเสียของยา Leuprorelin คือจะทำให้เกิดการหยุดชะงักของประจำเดือนและผู้หญิงในกลุ่มทดลองไม่สามารถตั้งครรภ์ได้ การทดลองจะต้องไม่เกิน 6 เดือน เพราะเสี่ยงต่อการเกิดโรคกระดูกพรุน และหลังจากการหยุดใช้ยาก็กลับมามีอาการกำเริบอีกครั้ง

**Pycnogenol® มีประโยชน์สำหรับผู้หญิงที่เป็นโรคเยื่อโพรงมดลูกเจริญผิดที่**

การศึกษาความเป็นไปได้ที่ Pycnogenol® จะช่วยให้ภาวะเยื่อโพรงมดลูกเจริญผิดที่ดีขึ้นด้วยโดยทำการศึกษาทางคลินิกเชิงเปรียบเทียบในผู้หญิง 58 คน ที่ได้รับ Pycnogenol® หรือได้รับยา Leuprorelin [Kohama et al., 2007] ผู้หญิงทั้งหมดได้ผ่านการผ่าตัดเพื่อรักษาโรคเยื่อโพรงมดลูกเจริญผิดที่ภายในเวลา 6 เดือน ก่อนจะเข้าร่วมการศึกษา โดยที่พวกเขาได้รับความทรมานที่เกิดขึ้นอีกครั้งของโรคเยื่อโพรงมดลูกเจริญผิดที่ในระดับปานกลางจนถึงระดับร้ายแรง และปฏิเสธการผ่าตัดในครั้งต่อไป

การให้ Pycnogenol® ช่วยให้อาการปวดประจำเดือนค่อย ๆ ลดลง จากอาการปวดอย่างรุนแรงในเบื้องต้นไปสู่อาการปวดระดับปานกลางในช่วงท้ายของการทดลอง คะแนนของความเจ็บปวดลดระดับลงอย่างมีนัยสำคัญถึง 33% ในช่วงระยะเวลาการทดลองนี้ยา Leuprorelin จะระงับการมีประจำเดือนในระหว่างการทดลองนี้ Pycnogenol® นั้นมีประสิทธิภาพในการลดอาการปวดกระดูกเชิงกรานได้อย่างช้า ๆ แต่จะลดลงอย่างสม่ำเสมอจากที่ปวดอย่างรุนแรงเป็นปวดปานกลาง ยา Leuprorelin มีประสิทธิภาพมากกว่าอย่างมีนัยสำคัญ อย่างไรก็ตาม การปวดจะกำเริบขึ้นภายใน 24 สัปดาห์หลังจากหยุดการให้ยาดังกล่าว



แอนติเจนที่จำเพาะเจาะจง (CA-125) หลุดออกจากเยื่อโพรงมดลูกที่อักเสบเข้าสู่กระแสเลือดและน้ำเหลือง CA-125 เป็นตัวบ่งชี้ที่ดีที่สุดสำหรับการประเมินค่าความรุนแรงของโรคเยื่อโพรงมดลูกเจริญผิดที่ที่เจริญแล้ว โดยที่



## ความไม่สบายจากการมีประจำเดือน

Pycnogenol® ช่วยลดแอนติเจน CA-125 ที่มีในซีรัมอย่างมีนัยสำคัญ แสดงให้เห็นการลดลงของขนาดเยื่อบุโพรงมดลูก การให้ยา Leuprorelin จะทำให้ CA-125 ลดลงมากขึ้น อย่างไรก็ตามค่าการลดลงเกือบจะกลับไปเป็นค่าบรรทัดฐานหลังหยุดใช้ยา

ตามที่คาดไว้ Leuprorelin ช่วยให้ระดับฮอร์โมนเอสโตรเจนของผู้หญิงลดลงได้อย่างมาก แต่ในทางกลับกันในตลอดช่วงระยะเวลาการศึกษาทั้งหมด Pycnogenol® ไม่มีอิทธิพลใด ๆ กับระดับของเอสโตรเจนในผู้หญิง

สรุปได้ว่า Pycnogenol® มีประสิทธิภาพในการบรรเทาภาวะเยื่อบุโพรงมดลูกเจริญผิดที่อย่างมีนัยสำคัญแม้ว่าจะไม่มีประสิทธิภาพในการยับยั้งฮอร์โมนเอสโตรเจน

เท่ากับ Leuprorelin ก็ตาม ข้อดีของ Pycnogenol® คือไม่พบผลข้างเคียงที่รุนแรงใด ๆ ที่น่าสนใจก็คือผู้หญิงจำนวน 5 คน ที่เป็นโรคเยื่อบุโพรงมดลูกเจริญผิดที่ที่ใช้ Pycnogenol® ได้ถอนตัวจากการศึกษาเนื่องจากพวกเขาตั้งครรภ์

การใช้ Pycnogenol® เพื่อบำบัดการปวดประจำเดือนและโรคเยื่อบุโพรงมดลูกเจริญผิดที่ที่ได้รับการจดสิทธิบัตรแล้ว (US patent 6,372,266.)

การวิจัยทางคลินิกแสดงให้เห็นว่า Pycnogenol® ให้ผลดีมากในการบำบัดความรู้สึกไม่สบายจากประจำเดือนของผู้หญิง:

- บรรเทาความเจ็บปวดในช่วงเวลาที่มีประจำเดือน
- กิจกรรมการต้านอาการอักเสบโดยธรรมชาติ
- ใช้ยาแก้ปวดน้อยลง
- จำนวนวันที่ปวดประจำเดือนลดลง
- ช่วยปรับปรุงโรคเยื่อบุโพรงมดลูกเจริญผิดที่
- ระดับของเอสโตรเจนยังคงไม่มีผลกระทบ



## อ้างอิง

*French L.*

Dysmenorrhea

Am Fam Phys 71: 285-291, 2005.

*Grimm T, Chovanova Z, Muchova J et al.*

Inhibition of NF-kB activation and MMP-9 secretion by plasma of human volunteers after ingestion of maritime pine bark extract (Pycnogenol®).

J Inflamm 3: 1-15, 2006.

*Kohama T, Suzuki N,*

The treatment of gynaecological disorders with Pycnogenol®.

Eur Bull Drug Res 7(2): 30-32, 1999.

*Kohama T, Suzuki N, Ohno S et al.*

Analgesic efficacy French L. Dysmenorrhea.

Am Fam Phys 71: 285-291, 2005.

*Grimm T, Chovanova Z, Muchova J et al.*

Inhibition of NF-kB activation and MMP-9 secretion by plasma of human volunteers after ingestion of maritime pine bark extract (Pycnogenol®).

J Inflamm 3: 1-15, 2006.

*Kohama T, Suzuki N,*

The treatment of gynaecological disorders with Pycnogenol®.

Eur Bull Drug Res 7(2): 30-32, 1999.

*Kohama T, Suzuki N, Ohno S et al.*

Analgesic efficacy of Pycnogenol® in dysmenorrhea. An open clinical trial.

J Reprod Med 49(10): 828-832, 2004.

*Kohama T, Herai K, Inoue M.*

Effect of French maritime pine bark extract on endometriosis as compared with Leuprorelin acetate.

J Rep Med, in print, 2007.

*Schäfer A, Chovanova Z, Muchova J et al.*

Inhibition of COX-1 and COX-2 activity by plasma of human volunteers after ingestion of French maritime pine bark extract (Pycnogenol®). Biomed & Pharmacother 60: 5-9, 2006.

*Suzuki N, Uebaba K, Kohama T et al.*

Effect of Pycnogenol®, French Maritime Pine Bark Extract, on Dysmenorrhea: a multicenter, randomized, double-blind, placebo-controlled study.

J Reprod Med, in print 2007.

Horphag Research  
Administrative Office  
P.O. Box 80  
71 Av. Louis Casati  
CH-1216 Cointrin/Geneva  
Switzerland  
โทรศัพท์ +41 (0)22 710 26 26  
แฟกซ์ +41 (0)22 710 26 00  
info@pycnogenol.com  
www.pycnogenol.com

Pycnogenol® เป็นเครื่องหมายการค้าจดทะเบียนของ Horphag Research  
การใช้ผลิตภัณฑ์นี้ได้รับการคุ้มครองจากสิทธิบัตรหนึ่งหรือหลายชั้นในสหรัฐอเมริกา  
และสิทธิบัตรระหว่างประเทศอื่น ๆ

ข้อมูลทั่วไปในเอกสารฉบับนี้สำหรับใช้โดยผู้เชี่ยวชาญเท่านั้น ข้อความและข้อมูลที่ให้ไว้ในที่นี้ยังไม่ได้รับการประเมินโดยองค์การอาหารและยาหรือเจ้าหน้าที่สาธารณสุขอื่น ๆ ผลิตภัณฑ์นี้ไม่มี  
วัตถุประสงค์เพื่อวินิจฉัย รักษา หรือป้องกันโรคใด ๆ Horphag Research เป็นผู้จัดหา Pycnogenol® สำหรับเป็นวัตถุดิบให้กับผู้ผลิตสินค้าสำเร็จรูป ดังนั้น Horphag Research จะไม่รับการร้องเรียนใด ๆ ที่  
ไม่เกี่ยวกับการใช้ผลิตภัณฑ์สำเร็จรูป และผู้ผลิตแต่ละแห่งมีหน้าที่รับผิดชอบในการสร้างความมั่นใจสำหรับการเรียกร้องใด ๆ ต่อการใช้งานของผลิตภัณฑ์อย่างเต็มที่ตามข้อกำหนดทางกฎหมาย และ  
กฎระเบียบของสถานที่ที่จะวางตลาดในผลิตภัณฑ์นั้น ๆ